NAM THU MƯỜI HAI. — SỐ THU 2475

MỖI SỐ: 0$02

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

SAMEDI 18 JUIN 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

BÁO

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Các tỉnh có đường xe lửa đi qua	6$00	3$00	1$50	0$50
Các tỉnh có đường xe lửa đi qua và các tỉnh không có đường xe lửa đi qua	8$00	4$00	2$00	0$70
Các công-sở	8$00	4$00	2$00	0$70
Ngoại-quốc	10$00	5$00	2$50	0$90
Ngoại-quốc (Đường tàu bay)	12$00	6$00	3$00	1$00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V. LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
Téléphone n° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3904

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
1re page — Une seule insertion . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel . . . .
Par continuation et par insertion . . . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales . . 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants

NÓI CHUYỆN TÀU

(Nước Tàu về trước, nước Tàu bây giờ và nước Tàu sau này)

XV

Bây giờ ở miền Bắc thì Tào Ngô thất thế, đảng Trực-lệ đã hầu như lụn bại tan-tành ; vì cái cuộc Trực Phụng đánh nhau vừa rồi, nhân Tề-nhiếp-Nguyên là người đảng Trực cùng Lư-vĩnh-Tường là người đảng Phụng gây chuyện binh-đao, Tề ở Giang-tô tiến sang chiếm lấy Chiết-giang của Lư, Trương-tác-Lâm không thể nín được nữa, mới từ Phụng-thiên khởi binh vào cửa quan, đảng Trực-lệ mới suy cử Ngô-bội-Phu làm thống-tướng, đem đại binh chống cự quân Phụng-thiên, chẳng may trong đảng Trực-lệ có một tay kiện-tướng là Phùng-ngọc-Tường quay giáo trở lại lấy mất Bắc-kinh, tiêu nên cái danh hiệu mới là quốc dân quân, giảng hòa với Phụng-thiên mà để bẹp đảng Trực-lệ, mới cả Trương-tác-Lâm, Tôn đật-Tiên cùng giải quyết thời-cục, đón Đoàn-kỳ-Thụy ra lồng chấp chính mà chủ-trương sự hòa-bình thống nhất sau này, Tào thì bị giam, Ngô thì phải trốn, thế là đảng Trực-lệ đại bại, mà đảng quốc-dân-quân thay dấy, cùng đảng Phụng-thiên chia quyền thống-trị ở miền Bắc ngày nay, Trương Phùng hai đảng đã chia quyền thống trị ở miền Bắc nước Tàu, nhưng lạ gì cái lối võ-nhân chấp-chính, vẫn không sao gột sạch được cái óc cướp vị tranh quyền, hai đảng cùng ủng đời Đoản lên để mong thành cái sự-nghiệp hòa-bình thống nhất, mà rồi quyền lợi lại cùng nhau xung-đột, lại đảng nào đảng nấy vẫn gườm gườm sức dưỡng thế-lực, chỉ rình có cơ-hội lại chực cắt cẳng nhau, Trương dành cái quyền nọ, Phùng dành cái quyền kia, Đoàn bằng đầu cũng hăm-hở ra bài nạn tức tranh, nào lập hội-nghị thiện-hậu, nào mở đại hội-nghị quốc-dân, nào thu thập đảng Trực-lệ, nào lung-lạc các tỉnh tây nam, mưu tính cái phương lược hòa-bình thống-nhất, mà rút cục đều đến bó tay vô nại, ngồi làm thằng bù-dìn chứng kiến cho các đảng phái cứ tha-hồ mà tung hoành lý hợp, múa rối trong trường sóng máu non thây ; hiện nay cái cục-diện tuy tạm duy-trì, nhưng Đoàn đã không đủ sức tổng nhiếp được các đảng phái, không có một chút gì thực quyền thực lực đối trong đối ngoài, Trương với Phùng thì chỉ lo tương khuynh tương loát, khoảng trương lấy cái địa vị của mình, nhân dân trong nước thì cũng chẳng có thành tâm khuynh-hướng với Đoàn, đảng thì lo ủng-đời Lê-nguyên-Hồng, đảng thì lo phục-vị vua Tuyên-thống, đảng Bắc mà cũng chẳng hợp đảng Nam, mà việc đảng Bắc việc đảng Nam đều cũng không khỏi có châm chọc vào cho thêm nhiều loạn nữa.

Khốn thay ! cái vận-mệnh nước Tàu không biết đến thế nào là thu thúc, mà thu thúc được phải đến ngày nào ! cứ đắp đổi năm lần mười lượt hết cảnh võ nhân này lại đến cảnh võ nhân khác đua nhau mà tranh quyền cướp vị, lấy nhân dân làm cá thịt, đem quân lính làm hi sinh ; ấy bác lái buôn cường quốc đứng cạnh đầu cơ, nay giúp đảng này mai giúp đảng kia, nước này giúp đảng này, nước khác lại giúp đảng khác binh khí cứ tha hồ mà bao mại, ngoại trái cứ tha hồ mà đề áp, vì chút quyền lợi riêng mà gây mãi cái mầm họa loạn cho Tàu, khiến cho Tàu lan-nát lung tung đến thế là cực,

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 17 Juin 1925

Chiến-tranh ở Maroc

Tàu bay của quan Painlevé đỗ ở Toulouse. Ngài trở về Paris buổi sáng. Khi qua Malaga, có người hỏi ngài về việc Maroc, ngài có nói : Nếu quân Riffains chịu công nhận quốc-vương Maroc thì tôi này hòa mau các chiến thuyền Pháp sẽ đi mãn trong hải phận đất Riff.

Sau buổi hội đồng, quan Painlevé có nói với các đại biểu báo-quán hiện nay nước Pháp và nước Tây ban-nha đã bắt đầu đồng lao công-tác với nhau. Các tàu chiến sẽ đi tuần để giữ việc buôn lậu khí giới, vì việc ấy là một việc rất quan trọng. Có tin rằng hiện tình ở Maroc đã khá. Ở miền đông, nghịch quân vẫn vận động, nhưng cũng không ăn thua gì.

Ở miền giữa, quân pháp đối quốc vương Maroc, có quân Riffains trợ lực định đánh Taounat, nhưng cũng không ăn thua gì.

Tại phần Maroc về quyền Tây-ban-nha, thì nghịch quân tỏ hại nhiều.

Tại nghị-viện Pháp

Trong tuần lễ này tại nghị viện Pháp sẽ có ba cuộc ngại luận lớn, về việc Maroc, việc tài chính, và việc bảo cử.

Một cuộc bay

Viên đội Guillaumet bay được 2,810 kilomètres trong 14 giờ 58 phút được giải Military Kénitz.

Pháp với Đức

M. Trendelenburg đã tới Paris

MỘT THỨ SÚNG CỐI XAY MỚI

Tướng John T. Thomson trong buổi đại-chiến mới rồi sung chức chánh giám-đốc xưởng khí-giới Hoa-kỳ, vừa chế được một thứ súng cối xay mới.

Súng ấy cân có 5 kilos, mà trong một phút bắn được 1000 viên đạn.

Súng ấy thí-nghiệm được mọi điều như ý, nên nhà nước đã đem cấp cho binh cảnh-sát. Có lẽ nay mai cũng sẽ đem dùng trong việc binh.

Việc Trung-hoa

Việc bài ngoại

Tin Bắc kinh Nhà thờ Khải-phong bị đốt, một thầy tu nước Ý bị giết.

Nước Anh và nước Nhật có gửi thư yêu-cầu chính-phủ Trung-hoa thi hành các phương-sách để ngăn ngừa những việc lôi thôi.

(*Havas*)

Chiều hôm qua, một người Anh đi chơi ô-tô bị một người Trung-hoa bắn. Vợ người Anh ấy bị thương.

Ở các tỉnh không có việc gì lạ, những việc đình nghiệp có lẽ cũng đã mất và gây nên một cái phong-trào đáng ngại.

(*Indopacifi*)

Trương tác-Lâm ở Thiên tân

Hôm Trương tác-Lâm đã đến Thiên tân rồi, nhân việc ngoại giao khẩn-cấp Trương hãy tạm không vào Bắc-kinh, có phải đại-biểu vào kinh trình bày ý kiến với Đoàn-kỳ-Thụy và giục tài-chính tổng-trưởng là Lý-tư-Hiệu nhất kíp trả cho 300 vạn đồng để làm quân lương. Nếu tài chính mà hoãn thì Trương sẽ lại về Phụng-thiên.

Cuộc chiến-tranh ở Quảng-đông

Quân Hồ và quân Dương, Lưu, đã bắt đầu khai chiến từ hôm 6 juin. Trận này hai bên đánh nhau dữ dội quá, các nhà cửa cư dân bị đạn lạc đổ nát rất nhiều.

Có tin Phạm-thạnh-Sinh lại bỏ Hồ-hán-Dân, cùng với Dương-Lưu hợp sức.

Tôn-Khoa ở Hương-cảng định ngày về Quảng-châu để hòa giải cuộc chiến tranh ấy.

Việc thẩm sát ở Thượng-hải

Các giáo chức và học-sinh ở Bắc-kinh có điện cho Trương-tác-Lâm và Phùng-ngọc-Tường xin lấy thái độ nghiêm trọng đối với việc thẩm sát ấy, và chuẩn bị giúp cho sự ngoại giao. Lại điện cho Lư-vĩnh-Tường và Tôn-truyền-Phương phải bình đẳng Thượng hải bảo-hộ. Lại điện cho Vương-sủng Huệ và Thái-nguyên-Bồi, hết sức tuyên truyền sự oan ức.

(*Báo Tàu*)

CÁCH HỐI-LỘ CỦA MỘT NGƯỜI HOA-KỲ

Người ta kể chuyện trước buổi chiến tranh chánh-phủ nước Nga có cho các tư-gia thầu đặt đường hỏa xa. Các công ty ở Âu-Mỹ đều có người đến hết sức vận động để xin lấy việc ấy. Nhưng muốn thầu được việc ấy, tất phải hối lộ một quan thượng thư kia mới được. Nhưng làm thế nào mà hối lộ được ? Ấy một người Hoa-kỳ đã tìm được cái cách ấy như sau này : Một buổi sáng kia, giới nắng ráo, người ấy đến vị quan thượng-thư, tay cắp một cái đồ lớn. Quan thượng thư trông thấy bèn hỏi, giới này mà ông đem đồ ư ? Người ấy đáp : Chúng tôi xin phép đánh cuộc với cụ lớn rằng buổi trưa hôm nay mưa to, nếu không mưa chúng tôi xin dâng cụ lớn 50.000 đồng. Đoạn người ấy ngồi nói chuyện công việc mãi đến trưa, mới đứng dậy, ngó cổ xem giời, trời vẫn nắng ráo, bèn mở tài lấy một cái séc biên sẵn là 50.000 đồng, đưa cho quan thượng-thư mà nói :

Bẩm cụ lớn, chúng tôi thua cuộc, xin vâng nộp cụ lớn.

Cụ lớn được cái cuộc không đâu ấy, tất trong mọi việc cũng phải nể người bị thua.

MỘT CÁI THẢM-KỊCH TẠI MỘT TRƯỜNG TRUNG-HỌC Ở VILNA

Mới đây tại một trường trung-học ở Vilna (Ba-lan) trong khi học-sinh đương thi, xảy ra một cái thảm kịch rất ghê gớm :

Số là một người học-sinh hỏng thi, bỗng rút một khẩu súng lục, bắn vào ông chưởng giáo trường ấy. Các bạn học liền chạy ra để giữ lấy, song lại bị người ấy bắn trúng một người bạn chết tươi. Người điên ấy lại thò tay vào túi lấy một quả lựu đạn mà ném vào anh em đứng chung quanh mình. Lựu đạn nổ, chính người ném, và hai người nữa chết, còn số bị thương cộng là mười người.

Một lát nữa lại một người học sinh khác ở đâu đến, ném một quả lựu đạn vào lớp học, rồi lại cầm súng bắn các ông giáo. Người ấy bắn chết một ông giáo, rồi quay súng lại bắn mình. Thế là trong bữa hôm ấy một ông giáo, bốn người học sinh chết, và mười người học sinh bị thương.

MỘT CÁCH TRỊ BỆNH PHÙ

Bác sĩ Mongour ở Bordeaux kể chuyện mười năm về trước ông có chữa thuốc cho một bà lão mắc bệnh phù, nhưng mắc bệnh không khỏi, bà ta mới đón một ông thầy trị bệnh bằng cỏ tại Ô-nguây ở Nam-dương quần đảo về chữa, hành đề sống hay lược chín cũng được, nhưng được giống hành trắng thì tốt hơn. Người đau nghe lời ăn hành luôn 15 hôm, thấy tiểu tiện rất lợi, rồi dần dần bệnh khỏi. Ông thầy thế lại dùng cách trị bệnh cho ba người đau khác, thì thấy đều khỏi bệnh cả. Xem một vậy trị bệnh bằng hành này, thì biết thuốc lẻ cũng làm thử hay lắm, chứ chưa chắc bằng đã là vô dụng cả đâu.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin quý-báo làm ơn chỉ giùm cho tôi mấy điều sau này :

1°) Có người thuê nhà tôi ở Đ.K., vì vô ý làm cháy bếch cả nhà và đồ-đạc, thiệt hại mười chừng 200$00. Người ấy chỉ rằng chỉ đền một phần tư mà thôi, vì là vô ý chứ không phải cố-tâm. Vậy người ấy nói có phải không ? và tôi có thể bắt đền đủ số thì được không ?

2°) Có người vay 200$00 hiện có văn-tự ký nhận và có hai người làm chứng nữa. Nay văn-tự vì nhà cháy mà mất, mà người vay nhất định không giả nữa, vậy tôi có thể lấy 2 người làm chứng khi xưa ra mà đòi được không ?

LỜI ĐÁP. — 1°) Đáng lẽ ông phải thưa người ấy tại tòa án đề nhì cấp trong tỉnh mà xử, điều 282 bộ Hình luật Bảo-hộ như sau này :

« Người nào sơ suất bất cẩn hoặc không tuân quy tắc, vì sự vô ý phát hỏa, không cứ phát hỏa thế nào mà cháy một phần hoặc toàn bộ những động sản, bất động sản của người khác, thì phải bị phạt giam từ 6 ngày đến 2 năm và phạt bạc từ 7 đồng đến 200 đồng, hoặc phạt thứ nhì phải chịu một, hai có thể phải bồi thường cho người bị hại nữa ».

2°) Cái văn tự ấy nay cháy mất thì ông có thể viện các chứng khác, nhất là hai người làm chứng mà ông nói đó. Nếu văn tự ấy có trước bạ, tòa ông cũng có thể xin tòa sức cấp cho một bản sao mà làm chứng.

Ph. h.-L.

Tin Saigon

Nhà đồ chết người

Đêm 14 juin, cái kho chứa đồ của sở Công-chính Cho-lớn tự nhiên đổ sập xuống ; bảy người nằm ở trong kho lấy thì ba người bị bẹp. Đến khi lôi ra được thì chết mất hai người, còn một người bị trọng thương.

Cái nạn của con nhà lao-động

Một người cai máy làm ở công-ti vận-tải ô-tô ngày thứ bảy trước, trong khi đang làm việc vướng phải cái dây *courroie* rồi ngã xuống đất. Không vào nhà thương, đến tối thì chết

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Sợi dây đồng

« Saigon ngày. . . . . .

« Em Liên-Vân ơi,

« Biết bao phen anh cầm lên lại « phải đặt bút xuống cũng vì đôi mắt « t mờ, đôi tai nghe như không « rõ, trong cổ dường như có cái gì « che lấp, ấm-ức nói chẳng nên, trí « tưởi rối bòng-bong chẳng nghĩ được « nửa câu, giọt lệ đâu lại tưởi một « đầm trên tờ giấy, anh đã toan lấy « nước dương tưởi tắt mối sầu mà « không viết thư nữa. Nhưng nghĩ đi « thì thế, nghĩ lại lại khác hẳn vì trong « tờ giấy yêu, tai lại mang nặng « nhớ người nhủ bảo : « Lòng đừng « cảm không gì ngăn trở » thì anh « lại nhớ câu cách ngôn tây : « A « coeur vaillant rien d'impossible ». « Bởi vậy, lại nghĩ : bao nhiêu điều « đau đớn ta còn chịu nổi, huống nữa « là việt một là thư cỏn con thì đã có « gì làm khó. Và lại đối với ai kia « cũng còn không thể, nữa là đối với « người em đồng-âm đồng-chí của « ta, người em mà để ngăn ngừa « cho ta biết bao nhiêu nỗi khó khăn « kia kia khác khác thì không khi nào « ta lại ở ra lòng lãnh-đạm thờ-ơ cho « đành. Nếu lại cầm bút đem hết « tâm-hồn nghị-lực ra mà thảo bức « này kể qua loa quãng đường anh « vừa đi là tự ngày anh em ta cách « biệt đến nay.

« Em ơi, anh đem thân vào trong « này thấm thoắt đã ngót một năm « trời, chiếc thân vỏ vỏ quê người « đầm đầm. Nhưng em ơi, nước có đi « đến thế cũng thì dẫu không ngoan « đến đâu cũng đành vụng dại cho « qua đến đấy còn mong lại bảy cuộc « khác chứ nào hễ kêu ca than thở « với ai cho khỏi nỗi nhớ em được.

« Thực vậy, em ơi, cái đoạn lịch-« sử của anh tất em cũng chẳng có « khi nào lại quên ; những điều nó « đã đặt bày ra trước mắt em hàng « năm, hàng tháng, hàng ngày (khi « anh còn ở ngoài Bắc) tất cũng đã « làm cho em chưa sót trong lòng vì « nỗi trong họ ngoài làng và cái cảnh « gia-đình của anh thật cũng như « câu : « hoàng kim hắc thế tâm » mà sinh ra một đoạn bi-sai này đó.

« Em ơi, cái ngày mà anh buộc « quang quẩy nịp lên đường là cái « ngày chưa xót nhất đời anh thì hình « như hãy còn phảng phất trong « tâm-hồn tri-nỗo của anh mà những « lời vàng ngọc em khuyên nhủ anh « thì cũng chẳng có khi nào anh lại « quên được.

« Nhưng mà đoạn đây thân-ái của « ta mỗi ngày mỗi dài là lúc kể ở « người đi, lúc anh em ta tạm biệt ở « nơi Hải-cảng thì cơ mỗi sầu chan « chứa chứa chan mông-mênh lai-láng « như làn nước dưới bến, lại chẳng « làm cho ta mặt trông tay chẳng nỡ « rời :

« Người đi muôn dặm xa khơi,
« Kẻ về luống những bồi hồi tâm-can,
« Giọt lệ chứa chan.....

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

« Còn nhớ khi anh bước chân vào
« trong khoảng tàu thấy hồi ba giờ
« kém một khắc, thế là chỉ còn mười
« lăm phút nữa là tàu nhổ neo. Chắc
« lúc bấy giờ em cũng đếm từng bước
« chân nặng trịch trịch của anh lẫn
« theo cái thang mà trèo vào trong tàu
« thì em cũng rõ cho anh rằng mỗi
« biệt ly của hai ta đường như một
« gánh nặng đeo vai, chẳng biết san
« cho ai, sẻ cho ai, nên cũng đành
« cùng đeo cùng gánh cùng mang đề
« cho trọn niềm huynh-đệ.

« Em nhỉ, anh nói như thế này tất
« em cũng cười an là nhất, nhưng
« không phải thế đâu ; vẫn đã hay
« rằng trong Nam cũng nhiều kẻ Bắc
« vào làm ăn buôn bán thì can chi
« mà buồn, nhưng nào có được thế,
« người ta một cảnh, anh một cảnh.
« Cảnh của anh buồn nên anh cũng
« buồn. Vả lại cứ như anh thì không
« đến thế, lại thêm có chút lương-tâm
« nên dẫu vắng mặt một vài ngày cũng
« lấy làm áy náy, hướng-hồ như
« chúng ta, tình đang buộc đang san
« ngọt sẻ bùi mà chốn nhát đã phải kẻ
« Nam người Bắc thì dẫu gan vàng dạ
« sắt, cũng phải lay chuyển mà đến nỗi
« cũng phải toạt mồ-hôi-hột là.... Tuy
« rằng từ nhỏ giao tình, Nam Bắc trong
« thân, nhưng ai lúc mới bước chân
« đi xa một lần thứ nhất cũng có cái
« cảm giác như anh chứ không ai là
« nói hay được. Lại còn một lẽ nữa
« làm cho anh cũng bị vò mà cũng
« rối, chẳng bị dằn mà cũng đau là
« cái cảnh gia-đình của anh. Mỗi khi
« anh nghĩ đến thì lòng lại chan hơn
« cơm nếp nát, nhưng còn được cái
« hy-vọng anh em mình tái-hợp thì
« lại làm cho anh hăng hái bên
« lòng,...

« Lại nhớ đến khi còi tu tu tàu đã
« kéo cầu rồi mà em hãy còn đứng
« ngây như ông tượng ở dưới ánh sáng
« mặt trời, cầm chiếc khăn tay vẫy
« lấy vẫy để làm cho anh giọt chân
« lại càng lại lâng, tâm sự lại rối bòng
« bong, nghĩ mà chua xót ; thật những
« cảnh ông xanh sao chẳng công để
« cho kẻ đi người ở. - Con tàu đã đã
« gần khuất khúc mà anh hãy còn
« trông thấy bóng người đồng-tâm
« đồng-chí thì nỗi nhớ lại khôn
« khuây....

« Em ạ, từ đây tàu mở hết sức máy
« chạy ra ngoài biển, đi thẳng đến Đà-
« nẵng mới mất sẽ độ ba bốn tiếng
« đồng-hồ. — Khi ấy anh mới có người
« mạn thấy tấp nập kẻ xuống người
« lên, kẻ lên người xuống, tưởng hình
« như mình hãy còn ở cảng Haiphong
« thì lại xúc-động tâm-can nên giọt
« châu lại lăm tỉ, thật là:

« Tấc lòng cố-quận tha hương,
« Lòng quê đi một dặm đường một đau.

« Hết thảm lại sầu....

« Ấy cũng vì thế mà sau này tàu
« ghé vào những đâu đâu, anh cũng
« đều nằm co trong khoang đợi khi
« nào tàu chạy ra khỏi bến mới dám
« thò lên boong để ngắm xem cảnh-
« tượng sông sâu bể cả cho quên
« chuyện nhà. Nương mà càng nhìn
« bao nhiêu thì lại càng nhớ bấy nhiêu,
« vì phong cảnh ở đây không khác
« như quê nhà mấy tí; nhất là lúc
« chiều hôm, bóng dương chênh chếch,
« sườn núi xa xa, mặt biển xanh lại
« pha thêm màu vàng chóe, nông,
« dang xào xạc bay la vè tỏ, lại không
« khác ở ta chút nào thì lòng đối cảnh
« lại sinh tình:

« Mộng mênh trời bể bao la,
« Đoái trông mây bạc lòa những là mông
« mênh.

« Sóng vỗ gập ghềnh ...

« Nhờ trời bể lặng gió hòa, tàu mở
« máy chạy thật nhanh, thế mà anh
« tính tự ngày kéo cầu ở Haiphong ra
« đi đến khi tới bến Saigon mất những
« bốn ngày bốn đêm ở trên mặt biển.

« Hôm đó vào hồi sáu giờ sáng là lúc
« con tàu quay mũi ghé bến Saigon,
« anh cũng cùng hành-khách sắp đồ
« hành-trang để lên bến. Định trong
« dạ thuê xe về tìm trọ rồi sau sẽ hay,
« thì bỗng gặp một người đàn-ông trạc
« ngoài tam tuần đang lững thững
« trên bờ bến mà trông hơi quen,
« nhưng không chắc, nên không dám
« hỏi, sợ đất khách quê người sinh
« chuyện gì chẳng hay chăng. Người
« ấy trông thấy anh lên gọi :

« — Bác A. B. ! bác đi đâu mà lại
« vào tận trong này ? — Đi tìm ai ? —
« Hay vào làm gì ? — Bác còn nhớ
« tôi không ?

« Bấy giờ anh lấy làm ngạc nhiên,
« mắt cứ nhìn chòng chọc vào người
« ấy mà không nhớ tên là gì. Sau sực
« nhớ thì ra bác N. V. vì xa cách lâu
« năm nên nhận mãi chẳng ra.

« Em ơi, bác N. V. vào trong này
« đã ngót mười năm trời, thế mà trước
« kia anh em mình cứ tưởng rằng
« bác ấy đi đâu mất, lịch-sử của bác
« em cũng chẳng quên nào, chính là
« người mà xưa kia cũng đau đớn
« quá anh nên khi nghe xong câu
« chuyện của anh bác cũng phải trở
« dài; đó cũng bởi câu đồng bệnh
« tương lân, hoạn nạn tương cứu
« là thế đấy.

« Cũng may cho anh vào trong này
xa nhà lạ khách, và bác N. V. tất em
« cũng biết tính biết nết nên anh cứ
« ở chung với bác và định cùng bác
« kiếm nghề để buôn bán, khi nào có
« điều gì thể lịch cho em rồi anh sẽ
« cho biết.

« Thôi, chúc em đôi chữ bình an. ..

« A. B. kính bút. »

Đó là một bức thư của người anh người bạn tôi tên là A. B. gởi cho anh ta, chắc độc-giả xem xong cũng chỉ biết là một người đi xa gởi thư về, chứ chưa biết được người ấy vì lẽ gì mà phải đi và lịch-sử người ấy thế nào. Hãy xin cùng độc-giả chờ tới kỳ sau sẽ đọc đoạn dưới này thì sẽ rõ, mà cũng để các ngài xem xong cũng đều phải đồng ý với tôi mà chán cho thế đạo nhân-tâm!

(*Còn nữa*) Nguyễn-văn-Thiện.

NƯỚC-CHANH HIỆU T. B.

TỐT NHẤT, SẠCH NHẤT, LÀNH NHẤT

BÁN BUÔN TẠI:

125, Phố Sinh từ (cạnh Bảm) Hanoi.

ĐÃ CÓ CHUYỆN GIẢI TRÍ THỨ SÁU

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$15

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 29 độ
15 giờ 32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	30
nhì —	10	31
ba,	9	70
Thóc hạng nhất,	6	7
Bắp ngô	7	25

Giá bạc. — Kể từ ngày 17 Juin 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 11 f. 60.

Thị giá quốc trái. — Ngày 15 Juin 1925 : 44,10. — 55,20. — 44,45 — 45,30. — 66,60.

Tin tàu. — Tàu *Gouverneur général Ronme* mang thư sang Pháp đến ngày thứ tư 24 juin hồi 8 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 23 juin.

Tàu *Hanoi* đến ngày chủ-nhật 21 juin hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong đường Pakhoi, Hoihao và Fort Bayard. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng 21 juin

Tàu *Song-tô* đến ngày 20 juin hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 19 juin.

Tin đường sá. — Ở Phả-lạng-thương vừa mới điện về như sau này :

« Đường số 17 là đường Nhã-nam đi Hà châu bị ngập ở Lu-văn đến một quãng dài 50 thước, mà sâu đến 20 phân tây.

Hội-đồng Chính-phủ. — Quan Toàn-quyền vừa thông tư cho các quan thủ-hiến các xứ và các sở tự trị ở Đông-dương nên làm tờ báo cáo ngay từ bây giờ để kịp trình Hội-đồng Chính-phủ cuối năm nay. Hội-đồng họp tại đâu và vào ngày nào thì ngài chưa định, nhưng có lẽ vào nửa tháng đầu novembre.

Hội-đồng bảo-hộ. — Hội-đồng bảo-hộ đã họp sáng hôm nay tại phủ Thống-sứ. Trong những vấn-đề đã xét, xin kể mấy việc sau này :

Việc làm to hợp-đồng nhường điện tại Hanoi ; việc đổi lại thuế thân tại Bắc-kỳ ; việc đổi lại thuế gia-bộ ở tỉnh Lao-kay ; việc nhường lại cho mấy làng và mấy người làm ruộng ở Hòa-bình, Phú-thọ, Sơn-tây, những khu đất nhà nước mua lại của đồn điền Bourgoin-Meiffre ; việc mua một khu đất của Mme Veuve Trần-đình-Lượng cho công-sản ; việc M. Vũ-văn-Ninh tức Victor Emile xin nhập tịch dân Pháp vân vân.

Thuốc dương-mai, *thuốc* tả-lị, *thuốc* ho *rất thần-hiệu, bán tại hiệu* QUẾ-LÂM, *số* 42 *phố* Phúc-kiến.

Ai có bệnh dùng thử sẽ biết thấy.

Quan Nguyên-soái Trung Bắc-kỳ đi thanh-tra. — Quan Nguyên-soái Benoit coi đạo quân Trung Bắc-kỳ đã đi thanh-tra tại Kiến-an sáng hôm qua và buổi chiều thì đi Quảng-yên và Hongay. Ngày hôm nay thì ngài đi xem xét các đồn ở duyên hải rồi ra đến Moncay.

Quân-công bội-tinh. — Các hàng binh lính ta có lên sau này được ghi tên vào sổ thưởng Quân công bội tinh (*médaille militaire*) :

MM. Bùi-văn-Hoè, phó-quản khố đỏ vệ thứ tư ; Trần-đình-Chi, đội khố đỏ vệ thứ hai ; Phạm-văn-Kỳ, phó-quản khố đỏ vệ thứ nhất ; Ng-trọng-Gio, chánh quản khố đỏ vệ thứ nhất; Ng-văn-Tường, phó quản khố đỏ vệ thứ tư ; Trần-văn-Tiền, đội khố đỏ Trung-kỳ ; Mai-viết-Huyên, chánh-quản khố đỏ đại đội thứ 54 ; Vũ đình-Nhương, đội khố đỏ vệ thứ nhất ; Phạm-công-Trân, bếp khố đỏ vệ thứ nhất ; Trần-Cầu, đội khố đỏ ngạch nhà thuốc.

Công-thải Đông-pháp. — Quan Tài-chính lòng-trưởng được phép phát mại 1051 cái phiếu công-thải Đông-pháp của kho dự-bị số dự toán Đông-pháp.

Những gian hàng ở Hội-chợ, sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet sau.

BÁN CHỊU

Các thứ Tủ sắt đựng bạc, có đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, được trả tiền làm nhiều lần, xin mời đến hay là viết thư về hỏi nhà « LA PERLE », 11 & 13, phố Tràng-thi (Rue Borgnis-Desbordes) Hanoi. và ở đây có bán cả các thứ chơi bày trong nhà, làm quà hay là đem biếu, thật đủ quý đẹp và sang trọng.

Mới các quý-khách chiếu-cố cho.

Quan Độc-tờ Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 33, Hanoi, ông nói 314.

Quan Độc-tờ có cả nhà cho người đẻ, người ốm.

7062

Việc cướp nhà ngân-hàng ở Mông-tự. — Trong một số báo trước bản-quán đã thuật về việc cướp ở nhà ngân-hàng Mông-tự đêm 31 mai rạng 1er juin rồi, nay trong báo *Courrier d'Haiphong* ngày 17 juin cũng có nói về việc ấy đại-khái như sau này :

Một toán hung đồ chừng 15 đứa, có mang súng, xông vào nhà người canh gác ở nhà ngân-hàng Trong khi ấy người canh gác còn đương đi tuần quanh ngoài nhà ấy. Bọn hung-đồ ấy ra oai dọa nạt vợ con người canh gác, rồi phá cửa vào buồng, bửa hòm lấy mất một món tiền là 3.0 đồng.

Khi ấy, một đứa con người canh gác lẫn chạy được ra báo tổ về đánh đuổi, nhưng lại nói là có kẻ trộm, chứ không nói là kẻ cướp có khí-giới. Bỗ tưởng là kẻ trộm, chắc thấy bóng chạy lính về thì lại lẫn trốn ngay cả gì, lính lũng-thũng về ; khi vừa về tới cổng, thì người canh gác bị ngay quân hung đồ bắn cho một phát, may không trúng chỉ sượt qua thôi. Người canh biết là việc to, liền rất súng ra bắn vào quả quân cướp ; lúc ấy chúng đã chạy nhanh đường gian tà ở trong sân rồi, nhiều đứa bị người canh bắn trúng, còn người canh thì vừa bắn vừa chạy trốn. Các người Âu-tây quanh ở đấy nghe tiếng súng, liền lại cứu, rồi chạy về ngả đường cứ vừa chạy vừa bắn lại, và mang được cả mấy đứa bị thương của chúng đi. Một đứa bị trọng thương trong bọn nó sáng hôm sau thấy chết bỏ ở làng bên cạnh.

Sớm hôm sau, bọn lính của phòng Thương-mại Mông-tự truy đuổi quả-cướp ấy, cứ theo lời mách bảo của dân nhà quê ở miền ấy là men đã bị chúng làm hại nhiều và theo vết máu của những đứa bị thương trong bọn nó chảy giải rắc ra đường mà truy-nã, thì quả nhiên thấy bọn chúng ẩn ở trong một cái nhà chè ở xứ Keolanh kia. Hai bên liền giao chiến với nhau một trận rất dữ-dội, mãi đến khi chúng bắt cả được rồi mới chịu thôi. Ba đứa dẫn đường của chúng bị bắt, liền đem chém ngay ở đó. Bọn lính đem ba cái thủ-cấp ấy và các bắt lấy bộ thủ-cấp của một tên mà người canh gác đã bắn trúng đem về bêu ở thành-phố trong 48 giờ và yết thị nói rõ đầu đuôi việc cướp ấy cho ai nấy cùng biết.

NHỜI ĐĂNG BÁO

Hôm nọ tôi có xem trong các báo, nói rằng tôi được thăng đặc cách Hàn-lâm-viện điển-tịch (8-1), tin ấy làm cho tôi ngạc nhiên. Vậy tôi đã gửi giấy xuống quan Công-sứ Hưng-yên để nói với người lên quan trên rằng tôi không muốn nặng cái đặc cách ấy. Chủ đích tôi thấy dân tỉnh hạt Hưng-yên đói khát quá lắm, gọi là có đôi chút làm phúc, chứ không phải có ý cần danh vọng gì.

Hưng-ký

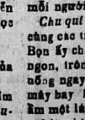
CÁI VÒNG CỔ TAI ÁCH

Sảy ra ở Hà-thành một chuyện rắc rối, tại phố hàng Buồm, làm cho ai cũng phải bật cười, bực mình mà khó chịu.

Chuyện chẳng ra đâu vào đâu mà ai cũng phải chịu mất thì giờ theo đuổi muốn biết dích xác, hay gỡ thế nào. Thật là trò cười cho thiên-hạ mua vui vậy ! ! !

Xin mách bảo

Ai muốn biết chuyện rắc rối thức cười này, cứ đến rạp chớp bóng FAMYLY CINÉMA, phố hàng Buồm thì biết.



Pharmacie Montes

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày chữa bằng viên, sáng 2 viên, chiều 3 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

Hội Ái-hữu các tân-cựu học-sinh trường Y-học và Dược-học.

— Các ông y-sĩ và các sinh-viên trường Y-học và Dược-học Đông-pháp vừa mới dựng ra một hội Ái-hữu mới, là hội các tân cựu học-sinh (Amicale des élèves et anciens élèves de l'E cole de Médecine et de Pharmacie de l'Indochine), mục-đích để kết mối liên-lạc với nhau, tương trợ cho nhau, để bênh vực quyền lợi trong nghề, để trù tính mọi cách có ích cho sự học tập tốt và sự cải-lương nghề làm thuốc, sau nữa là để truyền bá thuốc cho người mình.

Việc đấu giá cho thuê ruộng bể. — Đến ngày 11 juillet 1925 thì tại tòa Sứ Nam-định sẽ đấu giá cho thuê ruộng bể ở hạt Nghĩa-hưng tỉnh Nam-định. Kỳ hạn cho thuê định là 3 năm 9.5 — 1926 — 1927. Các ruộng ấy chia làm 7 khu.

Khu thứ nhất được 29 mẫu, tiền thuê mỗi năm ít nhất định là 1500 $,

Khu thứ hai được 364 mẫu, tiền thuê mỗi năm ít nhất định là 1750 $,

Khu thứ ba được 275 mẫu, tiền thuê mỗi năm ít nhất định là 1400 $,

Khu thứ tư được 261 mẫu, tiền thuê mỗi năm ít nhất định là 1600 $,

Khu thứ năm được 248 mẫu, tiền thuê mỗi năm ít nhất định là 1500 $,

Khu thứ sáu được 261 mẫu, tiền thuê mỗi năm ít nhất định là 1500 $,

Khu thứ bảy được 200 mẫu, tiền thuê mỗi năm ít nhất định là 1000 $,

Khu thứ sau để dành lại cho những người trong hạt ấy hiện đương làm từ trước và đã có nên đóng để phân địa-giới.

AU CINÉMA TONKINOIS

13, rue des Eventails, Hanoi

Từ thứ sáu 19 juin đến thứ hai 22 juin 1925

MỘT NGƯỜI ĐÀN-BÀ GIA-NÃ-ĐẠI CAN-ĐẢM

Một phim ảnh phiêu-lưu tiểu-thuyết 15 hồi

Hồi thứ 10. — Cái điện về chiến.
Hồi thứ 11. — Một cuộc đấu chiến.
Hồi thứ 12. — Tội chồn vực sâu.

FAITY TẠI NƠI HỘI-HÈ

Hài-kịch chia làm hai phần

Thứ bảy 20 Juin hồi 17 giờ 30.
Chủ-nhật 14 Juin hồi 17 giờ 30.

Có buổi ban ngày giảm giá

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư đã sát đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại: ĐƯỜNG GIA-LONG, SỐ GIẤY NÓI SỐ 236

8501.

HIỆU BÀO-CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc NĂM MỖI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Số 216

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

... Lý đô-đốc xưa nay rất có lòng yêu mến tôi, vẫn dạy bảo tôi các khoa võ-nghệ, tôi sẽ có cách đối phó với ông ta, nhưng dùng ở đây không tiện. Ấu là đêm nay sửa soạn lấy độ hơn mười binh rượu cùng vài ba mươi cân thịt, đem luộc chín mà thái sẵn ra, rồi lẫm thuốc mê vào. Độ đầu canh năm, chúng ta sai người nhà khiêng đến một nơi vắng vẻ ở ngang đường, đợi bọn tần giải qua đấy, sẽ giả cách rút rượu làm lễ mừng. Khi mọi người bị thuốc mê, đều ngã cả rồi, ta sẽ cởi trói cho Lý qui trốn, kẻ ấy nghĩ thế nào ?

Chu-qui nói :

— Kế ấy rất diệu ! Nhưng việc này không nên chậm trễ, tất phải sửa-soạn ngay cho kịp đến sáng mai đi mới xong.

Chu-phá nói :

— Chỉ vì Lý đô-đốc không hay uống rượu, dẫu có mê nữa tất cũng chóng tỉnh. Lại còn một điều này đáng lo ngại là khi việc đã bại lộ ra rồi, tôi ở đây làm sao cho yên !

Chu-qui nói :

— Em bán rượu ở đây, công chẳng được việc gì, chi bằng em đem cả gia-quyến theo ta lên núi, rồi vào đảng với họ, mang bạc chia nhau cùng tiêu, áo quần thay nhau cùng mặc, há chẳng sung-sướng hơn ru ! Đêm nay ta hãy sai mấy tên người nhà thuê sẵn một chiếc xe cho gia-quyến ngồi và các đồ tế-nhuyễn, cho khỏi hành-lý, đợi ta ở ngoài mười dặm để cùng đi lên núi. Trong ấy ăn gói ta có đem theo thứ thuốc mê đây. Nếu *Lý-vân* không biết uống rượu thì ta lẫm nhiều vào thịt, cố mời hắn ăn. Khi hắn đã ngã xuống rồi, ta cứu lấy *Lý-qui*, rồi cùng nhau lên núi, có ngại ghì mà không được !

Chu-phá nói :

— Thân-huynh nói rất phải !

Nói xong, liền sai người đi tìm một cỗ xe, xếp mấy bao đồ-đạc, chỉ bỏ lại các vật thô-trọng ở trong nhà. *Chu-phá* bảo vợ con lên xe, rồi dặn người nhà đưa đi trước, đợi tại ngoài mười dặm, để cùng kéo nhau lên *Lương-sơn-bạc*.

Lại nói anh em *Chu-qui* và *Chu-phá*, đem thịt nấu chín, thái ra từng miếng lớn, lẫn thuốc mê vào, lại bỏ cả thuốc mê vào rượu, xếp thành hai gánh, đem theo vài ba chục chiếc chén không, chúng các thứ rau dậu cũng đều có tẩm thuốc mê cả.

Hai tên người nhà quẩy hai gánh rượu thịt, còn hai anh em *Chu-qui* thì mang xách các thứ quà-phẩm. Hồi canh tư hôm ấy, đi đến đợi tại một nơi vắng vẻ bên con đường núi. Khi trời sáng rõ, nghe tiếng thanh la ở phía xa-xa, *Chu-phá* ra đứng sẵn để đón.

Lại nói chuyện hồi nửa đêm hôm ấy, ba mươi tên thổ-binh đã uống rượu ở trong làng, vào khoảng canh tư, chàng trói *Lý qui* mà giải đi, *Lý* đô-đốc thì cười ngựa đi sau để áp giải.

Chu-phá đón ngang đường cúi chào mà thưa rằng :

— Dám bẩm *sư-phụ* ! Chúng tôi có chén rượu nhạt để mừng *sư-phụ*.

Nói xong, liền rót một chén rượu lớn đưa đến khuyên mời *Lý-vân*. *Chu-qui* bưng mâm thịt và các thứ quà-phẩm đến. *Lý-vân* trông thấy, vội-vàng xuống ngựa chạy lại hỏi rằng :

— Hiền-đệ không quản xa xôi đến đây để tiếp đón ta, há chẳng khó nhọc lắm ru !

Chu-phá nói :

— Gọi là tỏ tấm lòng kính mến của đệ đệ !

Lý-vân đón lấy chén rượu, cầm đưa lên miệng mà không uống. *Chu-phá* quì xuống rồi nói :

— Đệ đệ đã biết là *sư-phụ* tịch không ưa rượu, nhưng ngày nay có chén rượu mừng này xin *sư-phụ* gượng ép cho một nửa.

Lý-vân chối từ không tiện, liền sẽ nhấp lấy hai hớp rượu. *Chu-phá* lại nói :

— *Sư-phụ* đã không xơi rượu thì xin mời *sư phụ* nếm một miếng thịt.

Lý-vân nói :

— Ta vừa mới dùng cơm đêm no rồi, không thể ăn được nữa.

Chu phá nói :

— *Sư phụ* đi bấy nhiêu đặm đường, thì đã đói rồi, dẫu xơi không ngon miệng cũng nên gượng nếm một chút, khiến cho đồ đệ không đến nỗi bẽ-bàng.

Nói xong, liền chọn hai miếng thịt ngon, đệ dâng *Lý-vân*. *Lý-vân* thấy *Chu phá* có ý ân cần như thế, bắt đắc-dĩ mới gượng ăn hai miếng thịt. *Chu-phá* lại rót rượu mời thường-hộ, lý-chính cùng bọn người đi sẵn, mỗi người ba chén.

Chu qui cũng mời bọn thổ-binh cùng các trang-khách lại uống rượu. Bọn ấy chẳng quản ngon hay không ngon, trông thấy rượu thịt, liền ăn uống ngay khác nào như gió cuốn, mây bay hoa trôi, nước chảy, ăn hết một lúc hết cả.

Lý-qui trông thấy anh em *Chu-qui*, đã biết ngay là dụng kế, mới giả cách nói :

— Các ngươi cho ta ăn uống với !

Chu-qui quát mắng rằng :

Muốn tốt thì cầm mồm đi ! Có thừa rượu thịt cũng cho ăn ai cho mày ăn uống !

Khi ấy *Lý-vân* truyền bảo bọn thổ-binh rằng :

— Tuổi, mau mau bẻ đi !

Bỗng thấy bọn kia ngẩn mặt nhìn nhau, dường không được vững. người run đầy dẫy mà ngã xuống. *Lý-vân* vội vàng nói :

— Thôi thôi, ta trúng kế rồi !

Nói xong, vừa toan dìu bước tiến lên thì không ngờ cũng lại đứng sụng chân nhẹ, chong mặt mà ngã quay ra, nằm thiếp đi ở dưới đất.

Bấy giờ *Chu qui* và *Chu phá* mỗi người giật lấy một ngọn giáo mà quát to lên rằng :

— Chúng bay chạy đằng nào cho thoát !

Hai người vừa cầm ngọn giáo vừa đi đuổi theo bọn trang khách. Nguyên bọn trang khách ấy không nỡ ăn uống, kẻ nào chạy nhanh thì được thoát thân, kẻ nào chạy chậm, đều bị *Chu-qui* và *Chu-phá* đâm chết, nằm la-liệt ở mặt đất.

Lý qui cũng quát to lên một tiếng, dứt đứt tung cả thừng trói, rồi cướp lấy một ngọn giáo chạy lại toan đâm chết *Lý-vân*.

Chu-phá gọi vàng can ngăn mà bảo rằng :

— Ông chớ nên thế ! Người này là *sư-phụ* tôi, *sư-xử* rất tử-tế. Bây giờ ông chỉ nên chạy trước đi là hơn.

Lý qui đáp rằng :

— Nếu không giết được thằng giặc già là *Tào thái-công* kia thì sao cho hả lắm lòng căm tức.

Lý-qui liền gọi ngọn giáo lên đâm chết *Tào thái-công* và người vợ *Lý-qui*. Lại giết cả lý-chính nữa. Trong khi đang nóng máy, lại cầm giáo đâm chết cả bọn người đi sẵn cùng ba mươi tên thổ-binh.

Bọn trang-khách cùng mọi người đi theo xem đều bỏ chạy lạc-lõng vào trong rừng, ai nấy chỉ phân-nàn rằng cha mẹ không sinh thêm cho mình được hai cái chân nữa, để mà rằng tác mấy chạy được mau chóng.

Lý-qui cứ 1 một mực tìm người để giết, *Chu-qui* quát mắng rằng :

— Những kẻ ấy xem, có can-dự gì đến ngươi ta mà cũng giết hết như thế !

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKIOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những bình lạ, làm cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, nhân hiệu Khải-định thứ ba, tôi Bộ-nội-phẩng lời chỉ-dụ phê rằng :

Chiếu nay đại-được phòng cấu MONTÈS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng cao rất hay, đáng vào ghi thưởng trước lạ ; nay thị gửi cho qui ông phong cao-bằng để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54,

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư bộ báo này.

BÁ-CÁO VIỆC-RIÊNG

Chúng tôi kính trình các quan, các ông và các bà biết rằng nhà chúng tôi không may có tên Nguyễn-sĩ Bổng (dit Cả Gốc) vừa cầm vừa đếc mà lại hút sách có bạc, thường hay về chuyện đi xin tiền, nay từ nay nó ở đất điều để đến quấy nhiễu, xin các quan, các ông và các bà đuổi đi cho, chúng tôi cảm ơn lắm lắm

Kim-Giang gia quyến đồng kính cáo.

Hiệu kim-hoàn

金 進

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ cảm ơn, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.



Khi trong mình có rắn ngứa thì đừng có quào gãy trầy da lấy **Pommade Cadum** thoa thì hết tuyệt.

Một cuộc đánh số lấy đồ. — Hồi *Tương-tế* « *Les Anciens Marsouins et Coloniaux* » đã bán tại Bắc-kỳ những phiếu đánh số mới mở để lấy tiền lãn tại Marseille một nhà hội gọi là *Foyer Colonial*. Cuộc sẽ số lấy đến 26 juillet thì mở, các giải thưởng toàn là đồ mỹ-thuật cả. Bán vé đến ngày 25 juin thì thôi.

Lạc đi đâu ? — Nguyễn-v-Thiều, 35 tuổi, cai linh cáng-binh, quán làng Đông-nhân có trình tại sở Cẩm rằng hôm qua đưa con trai lên 10 tuổi tên là Ng-văn-Yen, lạc đi đâu mất, khi đi nó mặc cái áo vàng ngắn và cái quần trắng.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Ngày hội 14 juillet. — Hồi 20 giờ 45 tối thứ hai 15 juin hội-đồng khánh-tiết đã họp tại tòa Đốc-lý để ấn-định chương trình ngày hội 14 Juillet năm nay, quan quyền Đốc-lý Paquin chủ tọa. Chương-trình dự định như sau này phí tổn các khoản hết 2500 p.

Tối 13 Juillet

18 giờ bắn đại-bác.

21 giờ rước đèn bằng các thứ xe, gắt trống cho ô-tô là 10 p và các thứ xe khác là 5 p

21 giờ đến 22 giờ. Chiếu bóng ở rạp hát lớn. M. Fauvel sẽ thay mặt hội-đồng để ấn định với nhà chớp bóng định giá thuê như mọi năm là 100 p.

Ngày 14 Juillet

6 giờ — Bắn đại-bác.

7 giờ — Điểm-binh. M. Paquin nói rằng cuộc điểm-binh còn phải đợi lệnh quan Thống sứ mới lấn độ thì vào chương-trình.

8 đến 11 giờ — Các cuộc chơi vật : 1. Tới xe đạp người bản-xứ, giải thưởng định là 40 p ; 2. thi xe tay có người ngồi, giải thưởng định là 30p ; 3. Cuộc thưởng giải thưởng định là 5p ; 4. Chậm nến giải thưởng định là 5 p ; 5 Kéo dây giải thưởng định là 5 p.

16 giờ rưỡi. — Thi tàu bè giải thưởng định là 100 p. Trong khi dưới sông thi tàu bè thì trên bộ cử-nhạc ở cầu-ngự.

Hội-đồng bàn nên thêm cuộc bơi chải nữa : 1. chải của ta có 6 và 4 chèo, 2. Ca-nô của các tàu bè và các công sở.

2 giờ — Thi đèn ở dưới sông, khởi hành từ trước cửa sở Hàng-không trông ra xuống đến chỗ Thủy thành (Quan-khẩu) lại trở lại, giải thưởng định là 250p.

21 đến 22 giờ, đốt cây bông ở bên kia sông Cấm, nghĩa là ở đám đất trước cầu ngự trông sang.

Suốt cả ngày 14 juillet sẽ có hát tuồng, leo cầu-kiều và cột mỡ, giải thưởng định là 150 đồng.

Đây mới là bản chương-trình dự-thảo như đó thôi, khi nào hội-đồng khánh-tiết nhất định lại thế nào bản-báo sẽ tường đăng cho thật-tiện một lần nữa.

BÁN : *AUTO « ZEDEL » 13 Mã-lực rất tốt. Bánh bọc caoutchouc. Có đủ đồ để chữa. Accus rất tốt. Có chỗ để bagages. Đèn điện. Một dịp rất tốt. Hỏi ở Báo-quán.*

Thuyền đắm. — Ng-Tôn, 40 tuổi, lái thuyền số 2.176 ở Bến thủy lại sở Cẩm trình rằng ngày 14 trước, vào hồi 8 giờ sáng, thuyền lần vào gần đến một làng thuộc tỉnh Hà-nam thì gặp cơn dông bị đắm cả lm lấm người thủy-thủ trong thuyền lên được cả.

Nạn ô-tô. — Hồi 19 giờ ngày thứ hai ở đường Amiral Courbet có Marcelin ở phố Chavigneau số nhà 77 đi xe tay đến trước cửa trường học St-Domingue thì gặp tên Ha-Ho ở số 1 phố Paul-Bert đi xe đạp va phải. Cả hai chiếc xe cùng hư hại, không can gì đến người.

VIỆT-TRÌ

Ngã thang bị thương. — Hồi 6 giờ 15 sáng hôm 15 tây tên Nguyễn-văn Sáu quán làng Hà giáp, làm phu hồ, chuyên thang với đưa cho người thợ nề, tên Sau ở lưng chừng thang đưa thang với qua tay cho người thợ nề, rồi tên Sau nghiêng mình ra sợ với rồ vào người, chẳng may sẩy chân ngã xuống, bị thương nặng ở mặt bên trái, hai đầu gối đều sưng, cánh tay phải sa khớp, nhưng cũng không nặng lắm.

HƯNG-YÊN

Nạn ô tô. — Sáng 15 juin cái ô-tô số T. 2.651 của công-ty Tam-đại ở Hanoi xuống Haiphong do người tài-xế Ng-v-Tâm cầm máy, khi qua đồn Bần-yên-nhân vào khoảng km 24 — 25 đụng phải người con gái tên là Thái-thị-Cầu 13 tuổi ở Lạc-đạo. Nguyên người con gái này vẫn đi bên tay phải, khi xe gần tới lại chạy sang bên tay trái, bị cái cản bùn xe đâm phải, nhưng bị thương nhẹ hòi. Hiện đã đưa vào nhà thương Bần để phục thuốc.

NHÀ-NAM (Bắc-giang)

Lễ phát phần thưởng. Hồi 8 giờ sáng ngày 14 Juin mới rồ, ở trường Pháp-Việt Nhà-nam làm lễ phát phần thưởng cho các học-sinh thì có quan Phủ (Yên-thế) làm chủ tọa, quan thầy-thuốc Nhà-nam với các hàng tổng lý hương-hội cùng các chức dịch cùng các cha mẹ học-sinh đến đông đủ mặt lễ hội. Ông chưởng giáo có đọc một bài diễn thuyết khuyến khích sự học, khi đọc xong thì quan Phủ cũng nói mấy lời ân cần khuyên nhủ các học-sinh nên gắng công học tập cho tuyên cần. Sau đến các chức dịch cũng đọc một bài diễn thuyết.

B. V. T. lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

BÀI-THƯỢNG (Thanh-hóa)

Lễ phát phần thưởng. — Chiều chủ nhật 14 Juin vừa đây trường Pháp Việt Bái-thượng có làm lễ phát phần thưởng cho các nam nữ học-sinh rất là trọng thể.

Ngoài cửa rạp có kết lá cành hoa nom thật ngoạn mục. Chung quanh rạp thì treo cờ tam-tài và cắm cờ đuôi nheo.

Đúng 4 giờ thì xe hơi quan Đại-lý và phu-nhân đến, phường nhạc tây của chàu Lang-chánh liền nổi bài quốc-ca Pháp. Đất tiếng kèn thổi ra áo đốt liên thanh.

Trong các quan Tây Nam đến dự lễ buổi đó thì có quan Đại-lý Harlevyn và phu-nhân, quan kiểm-lâm Ormière và phu-nhân, bà chánh lục-lộ Jau và các lệnh ái, M. Piacentini thầu khoán, M. Evin đốc công sở Lai-nhiên, Melle Bogliano, các quan châu, quan bang-tá, các ông phán ký các sở công tư và các thân hương trong phủ.

Sau khi quan khách an tọa, ông đốc Phạm-v-Hợi có đọc một bài diễn-văn bằng tiếng Pháp. Đại khái nói cảm ơn quan Đại-lý đã rủ lòng chiếu cố đến kỳ phát phần thưởng này cho được thêm long trọng và kể các công đức của quan nguyên Đại-lý chúng ta trong việc mở quan Đại-lý Harlevyn bây giờ đã giúp cho nhà trường được nhiều sự cổ lợn như lớp ngói cho nhà trường và giúp của giáp công cho hội đá bóng của các học-sinh. Kết luận ông Hợi khuyên các học trò nên ăn ký nghỉ hè này phải nên ôn lại các bài về cũ và nên chơi bời cho có điều độ v. v.

Kế đến ông giáo Phạm-bá-Nhu cũng đọc một bài dịch-văn bằng quốc-văn.

Đoạn quan Đại-lý thết các quan Tây Nam và các ông phán ký một tiệc champagne.

Trước khi quan Đại-lý nâng cốc ngài có nói mấy lời vẫn tắt đáp lại. Ngài lại nói những công cuộc mà ông đốc Hợi vừa kể ra đây là ngài theo chỉ nề nếp cũ của quan Đại-lý trước mà thi hành đã thôi, trường đã có chi mà đáng phô trương với công-chúng. Song ngài có khen rằng ngài con ở đây ngày nào thì ngài sẽ hết sức giúp cho nhà trường càng ngày càng thêm thịnh vượng.

Quan Đại-lý nói xong cử tọa lại vỗ tay lần nữa.

Đúng 5 giờ thì bắt đầu phát phần thưởng cho học-trò, mãi đến gần 6 giờ mới giải tán.

Buổi phát phần thưởng hôm nay thật được thập phần hoàn hảo, chỉ tiếc rằng đang lúc các cô các cậu lên lĩnh thưởng thì trời giông ngay một trận mưa dào, nên cũng giảm vui đi đôi chút, song ta cũng phải tỏ lời khen ông đốc Hợi thật khéo sắp đặt mọi sự đều được chân đáo.

Ấu-vân, Phạm-duy-Tử.

TOURANE

Sao rỡ đành lòng. — Sáng sớm hôm 11 Juin người ta thấy dưới lỗ cống trước mặt nhà Công quán có một cái thây đứa hài-nhi đỏ loi lói, nhan-nhản còn nguyên, mà đã bị bọn mối chết vứt ra giữa cát, kiến bâu khắp cả mình. Thôi chắc hẳn ả nào hoang thai sinh ra rồi giết chết đem quăng đấy chờ con gì nữa. Ôi! thảm mục thương-tâm thay! một đứa bé con tạ còn tròn trịa xinh-xắn như ngọc, mới ra đời nào đã có tội tình chi, mà bị tay ác nghiệt hại-tàn nên nỗi ! khách qua đường kẻ xuống người lên, ai trông thấy cũng phải nghiến răng chắc lưỡi, thương xót cho đứa trẻ bị tử oan, mà căm giận thay cho con người độc ác.

Sau có mấy nhà hàng phố, và những khách lạ qua, mở lòng phước-đức chung nhau mua đồ đến gói, ném tử-tế đem chôn.

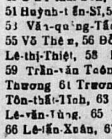
T. L.

Tên các học-sinh đậu bằng Sơ-học Pháp-Việt — Kỳ thi bằng Sơ-học Pháp-Việt vừa rồi được cả thảy 67 nam nữ học-sinh trúng tuyển, theo thứ tự liệt kê danh tán như sau này :

1 Ng-đức-Ân, 2 Ng-v-Bé, 3 Ng-khoa-Biên, 4 cô Thái-thị-Bội, 5 Mai-hữu-Chí, 6 Võ-văn-Cơ, 7 Ng-trọng-Di, 8 Trương-v-Diệp, 9 Lê-văn-Dục, 10 Ng-sĩ-Dương, 11 Phạm-hữu-Dương, 12 cô Huỳnh-thị-Đa 13 Ng-văn-Đậu, 14 cô Trương-thị-Điểu, 15 cô Hồ-thị-Đoan, 16 Ng-văn-Điều, 17 Ng-Hoàng, 18 Lê-xao-Hoàng tức Puong, 19 Phạm-sĩ-Hạ, 20 Lưu-quang-Hồng, 21 Ng-tăng-Huân, 22 Trần-ba-Hàng, 23 Trần-hữu-Hường, 24 Lâm-Hường, 25 Lê-văn-Hưng, 26 Mai-đin Khải-h, 27 Đinh-ngọc-Kiện, 28 Phạm-đình-Kiên, 29 Trần-đình-Kim, 30 Võ-văn-Lâm, 31 Nguyễn-ngọc-Lễ, 32 Trịnh-quang-Lệu, 33 Võ văn-Long, 34 Trần-phúc-Lũy, 35 Hứa-chí-Minh, 36 Phạm-hữu-Mô, 37 Trần-văn Nhi, 38 Ng-ửu-Nghĩa 39 cô Lưu yến Ngọc 40 Phạm văn Nhan, 41 Ng-đa-Nhơn, 42 Hoàng trọng-Phổ, 43 Phan-kim-Phụng, 44 Huỳnh-trọng-Phước, 45 Ng-văn Phước, 46 Phạm Quế, 47 Ng-văn Qui, 48 Ng-văn-Soạn tức Hội, 49 Đ-văn-thái-Sơn, 50 Lê-quang-Sử, 51 Huỳnh-tấn-Sĩ, 52 Võ Tấn tức Bình, 53 Văn-quang-Tấn, 54 Phan Toàn, 55 Võ Thế, 56 Đỗ qui-Toàn, 57 cô Lê-thị-Thiệt, 58 Phan-trọng-Tiềm, 59 Trần-văn Toàng, 60 Ng-mạ-Thương 61 Trương-văn-Thương, 62 Tôn-thất-Tịnh, 63 Hồ-quang-Tế, 64 Lê-văn-Tùng, 65 Trương-văn-Vang, 66 Lê-tấn-Xuân, 67 Ng-khắc-Tường.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, số mở ra ông chủ-tọa ở Vĩ-đê-xen, chọn các thứ trà đem xuất thượng-hảo-hạng tại trên xem nếu ưa như lòng, ở-long và thấy tiện, vừa vân, đáng cách hòa-hợp điều chỉ, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà Hồng-tâm nhỏ xanh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THẢI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Hay xin đem nhãng đến riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không phải nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 141.

Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.

Bái-dương : phố Khách, số 14.

Bình-Mão trà hiệu rằm bạch

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol

chất : Salol

và chất : Uroformine

Giá 1$30 một hộp

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ tư 17 Juin 1925

NGỌC VÔ HÀ

Gồm ghê gái lắng lạ đời,
Phụ duyên mà bỏ cái hồi cho ai.

Cô va thấy thuốc bị oan, tả tình cảnh rất là si oán

Tối thứ năm 18 và tối thứ sáu 19 Juin 1925

QUẢ CHƠI NÊN PHẢI

Bản-hội tiếp được nhiều thư của các ngài gởi lại bảo rằng : hôm chủ nhật trước, bản-hội diễn tích « Quả chơi nên phải », nhiều ngài chưa được xem, vì hết vé, nay các ngài muốn xem diễn lại, vậy bản-hội xin lĩnh ý mà diễn lại luôn trong hai tối thứ năm và thứ sáu.

Tích hát cải-lương lối mới này rất là hợp luận lý với thời nay, có nhiều điệu ca lối mới như lý Phúc-kiến, ngâm từ tuyệt, ca từ đại cảnh, ca nam-thương, ca hành-vân vân vân.

Soạn-giả xin tình nguyện ra đóng vai chính và có vài tay tài-tử sinh về lối diễn kịch vào giúp Bản-hội đông những vai kép, còn đào lựa loàn đào hay cần bản-hội ra đóng, xin các ngài ha cố đến xem đông cho, và xin giữ chỗ ngồi trước kẻo hết, có bán vé trước từ tối thứ tư và tối thứ năm.

TRÀ SÂM-MẬU

Sâm sinh mười cỏ,
Vũ-đi mười chẩm gồm-kỳ.
Mùa phải nghìn tầng,
Sâm-Mậu đứng hàng thứ-nhì.

Bởi vậy mới gọi tên là « SÂM-MẬU LONG-TƯỚC HƯƠNG TRÀ » vậy. Thứ trà SÂM-MẬU này ai cũng phải chịu là ngon, hương thơm ngào-ngạt, thật là hạng-nhất trong các thứ trà. Các ngài chiếu cố mua cho. Xin mời đến số 54, phố Hàng Ngang và các sở đại-lý kẻ ra sau này :

Nam-định : Hợp-thành-xương, Hằng-mậu, Công-phát, Quảng-ký và Di-thịnh.

Hải-dương : Phúc-nguyên, Nguyễn-lâm Ký, Thuận-phát-trường, Thúy-ký-xương, Chợ Sát, Đông-xương-long.

Hải phòng : Bảo sinh-trường, Lợi-sinh-trường, Bảo-hoa-hiên, Anh-lợi.

Lang-sơn : Chi-hưng.

Hưng-yên : Bảo-sinh-đường, Kiến-hưng.

Thái-bình : Thái-hoa-long, Nguyên-cát-tường

Phúc-yên : Quảng-sinh-đường.

Thanh-hóa : Sinh-ký, Đại-hưng.

Nghệ-an : Văn-minh, Lục-ký.

Hà-tĩnh : Vinh-phát.

Ninh-giang : Nguyễn-thất-xương.

Yên-bay : Đại-lợi.

Hiệu SÂM-MẬU

Số 59, phố Hàng Ngang, Hanoi

Kính bái

MỚI XUẤT-BẢN

Một quyển sách để giảng-tập quốc-văn

Quốc-Văn Trích Diễm

của ông giáo DƯƠNG-QUẢNG-HÀM soạn

Dày 252 trang — Giá : 0$35

Ở xa mua xin gửi 1$00

BÁN TẠI NHÀ SOẠN-GIẢ :

S. 98, phố hàng Bông, Hanoi

HỎI CÁC NHÀ MẮC BỆNH ● XUYỄN, BỆNH-HEN !

Ai mắc các bệnh ấy nhờ-thử thứ, mà đau tức, nên dùng thuốc *Abyssinie Exiboré* bằng hơi (**REMÈDE D'ABYSSINIE EXIBARD en POUDRE**) thì bệnh sẽ dứt ngay. Đã hột trong một cái điu, hoặc trên mặt mình kêu khói mà đốt, rồi thở cái khói thuốc, thì tắp-tức dứt ngay. Cứ thử mà xem, sẽ thấy kiến-hiệu lạ thường. Hút thuốc quán *Abyssinie Exibard* (**CIGARETTES d'ABYSSINIE EXIBARD**) cũng hiệu-nghiệm lắm.

Trên cái hàng quán chung quanh hộp thuốc có in đầu-hiệu sau này mới là thực hiệu :



MARQUE DÉPOSÉE

Gởi bán tại | **BLANC, Hanoi**
| **MONTÈS, Hanoi**

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, gì sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận làm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nolai

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu qua kỳ sự vọng.

Nếu phỏt gầu, không chịu được thời tiết ẩm nhầm, cũng giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nolai Thiecol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

● *Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.*

LỄ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gởi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán coi giấy quán báo, chừng lại thế nào thì báo sẽ gửi đến chỗ đó., và gửi theo hai báo để 2 xu bằng tem công được đổi chỗ tiện gấy quán báo.

Đổi xi không gửi tiền theo thì sẽ đổi nguyên như số hoặc phải trả tiền tem.

Mở rộng hiệu « Hiệp-Thành »

Hiệu HIỆP-THÀNH, ở số 29, phố bờ hồ Hoàn kiếm mới mở thêm một cái nhà lầu ở số 33, phố Gia-ngư (Rue des Tirants) phía sau phố Cầu gỗ để làm chỗ cho các qui-khách thuê trọ. Nhà này có nhiều phòng rất cao-ráo mát-mẻ. Xe kéo thẳng vào tận trong sân. Có chỗ để xe ô-tô, có phòng tắm. Trong phòng ngủ sắm toàn đồ mới, giường Hồng-kông. Cách sạch-sẽ theo như Hôtel tây, khách đến mới giải nệm và áo gối, lại mỗi ngày thay một lần, mà giá tiền hạng nhất cũng chỉ mỗi ngày một đồng (1$00) thôi. Bởi hàu rất lẻ-phép và được như ý ; thật rất tiện cho khách các tỉnh xa về trọ.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

NƯỚC-HOA, XÀ-PHONG

Nước Cologne GIRAUD 70°	Một lít :	25 fr. 00
	Nửa lít :	14 fr. 00
Dentol, thuốc đánh răng	Một ống :	3 fr. 25
Bàn chải răng, ống thấy tinh, nút kêu		8 fr. 00
Son DORIN đánh môi	Một ống :	2 fr. 75
Gương soi cầm tay 17×11 c/m		10 fr. 00
Phấn thơm	Một hộp bán xoa :	4 fr. 00
Xà phòng Santol Guiot	Một hộp ba miếng :	8 fr. 50
Xà phòng đánh răng Gibbs	Một hộp :	0 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cantoàn và tiền-nong chu-tất, nên gửi hiện *NAM-TIẾN, bán sách, số 34, phố Bonnet, Haiphong bán giúp.*

TAM-TINH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 - Nam-định

Hiệu Tam-tinh có thầy thuốc xem mạch, biết thực hư bản nhiệt, trị bệnh hiệu-nghiệm, bốn tấn cao đan chế luyện cực tinh tế, chữa đủ các bệnh mới lâu đã mấy đời trong, sống phục con chưa cũng được hồi sinh khởi tử, người giầu có lấy phải già, người nghèo cũng qua không tốn tiền thuốc cũng cho, chữa các bệnh như sau này: đau ông mộng tinh, gi tinh, bạch tinh, lãnh tinh dương tuy không để, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết hư, huyết đạn, huyết bế, huyết thiếu, khí hư sách bạch đới, hậu sản hoặc kinh thầy gia tiên miễn sinh ra trăm cũng không để hay có để không nuôi, các chứng đi bụng đau tức kinh niên, ho lao, hen, đàm suyễn, thổ huyết, khạc huyết, nục huyết, ho huyết, tị huyết, băng nguyệt, phong thấp có chương bất toại tê bại, phù thũng, già mỗi hộp hay là chai 1 đồng.

Đau mắt có lòng cặm hay sa lông mi bản hiệu chế chữa nửa giờ thì khỏi mà mắt không có sẹo, mỗi mắt 1 đồng. Trẻ con cam kinh đàm suyễn tả tị mỗi chai 5 hào.

Lậu và giang mai rắn-hiểu chữa khỏi và giải nọc không tốn tiền lại sinh dục như thường mỗi chai 1 đồng, thuốc 5 hào. Cao ba long thực tốt mỗi lạng 5 hào, Thuốc bổ sâm nhung song bổ hoàn giá trẻ trai gái đều dùng được cả mỗi hộp 1 đồng.

Thuốc cai 4 phiến ngải nào ăn nặng đã lâu uống khỏi không vật, và đi làm được thứ 2 đồng chai 1 đồng, chai con 5 hào, qui khách ở xa viết thư về kể bệnh bản hiệu gửi thuốc tới nay gửi cách lĩnh hóa giải ngân, mất gửi mandat cũng được, xin đề như sau này: M. TRẦN-ĐẮC-SỞ dịu TAM TÌNH-Y-QUÁN à Nam định.

Lại về chốn cũ

Hiệu LỢI-THÁI bán đã nhiều năm được các vị khách hàng gần xa tin cậy, nay vì chỗ cũ chật hẹp, không đủ chỗ để hàng hóa, nên phải dời về số 108, 110, phố hàng Bạc, Hanoi.

Quý-khách chiếu-cố xin cứ gửi thư và tiền đặt về, bản-hiệu sẽ chiều theo thời-giá mà gửi hàng đến tận nơi.

Nếu ai mắc phải bệnh tinh, lậu và giang-mai, dù lâu hay mới, dù nặng hay nhẹ mà muốn được mau khỏi, không tốn tiền lại không ngại về đường sinh dục nên tập tức dùng thuốc của hiệu LỮ-NGỌC-LIÊN, n° 46, Rue Principale à Bạp cầu, vì bí nay là một nhà chuyên trị bán thuốc bệnh tinh đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hỏi Kim đức-gia g, 83, phố hàng Bồ và ở Hải hiệp Faurong nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán bộ.

NAM-KỲ VÀ TRUNG-KỲ
MỖI TỈNH MỘT NHÀ

Mỗi tỉnh bản-hiệu cần một cửa hàng đứng nhận bán giầy và mũ của bản-hiệu, vậy người nào có lòng giúp, xin viết thư cho bản-hiệu.

Nguyễn tiến Hàm dit Thuận-Thành
Bottier Chapelier
7 rue des Caisses Hanoi



Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 cho bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

C. J. BONNET

là hiệu tơ lụa tốt hơn cả



PHÁN SUDOL

Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra ngứa ngáy, khó chịu nhất là ban đêm.

Cứ cách chừng rôm sẩy, tiệc đầu nhất, là bôi nước cả phấn SALIBOR và nhiều phấn

SUDOL một gói giá 0$50

Dùng thử thì ấy rồi, chịu ngay

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ,

nếu các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua thứ thuốc bôi **POMMADE ROYER**, dùng độ ngay lập tức mà chóng khỏi hẳn.

Ở Hanoi: nhà thuốc LAFON & LACARE.

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (on kin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ sóc nhiều, hàng tân nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ như the, nuyền, lĩnh, tọa, bằng, quế, sản sản vv hàng Saigon như lĩnh, the, vên vên

Nay một cô dạ các mới, lãng thâm, mapa đen vv cải mảu rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ vì không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, nếu ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IX°)

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỔ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá: 1$25
GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . . Giá: 1.25
Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giập và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.
DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau minh, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . Giá: 1$30
SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . . Giá: 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay

L. MAYENCE & Cie
9, Rue Trancart PARIS
19, 21, 23, Longue Rue LONDRES

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

● Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Bá chuông, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì giết kiến hiệu, giá bệnh gia thế nào cũng chữa khỏi, như bệnh giẫu các khớp xương, tiền bá cổ tuổi mắc lộ tinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giức đầu đau lưng về huyết sấu, đầu thận, bóng gân, về bệnh sỹ.

Thuốc này cũng là một thứ tiêu độc rất tốt để trị những bệnh về bệnh giang mai ao pha ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa sup. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá . . . . . 1$80.

Hiệu bào chế CHASSAGNE 59, Phố Paul Bert, Hanoi

KÍNH BIẾU CẢ HỘP

Các ngài xưa nay mua kính ở đâu cũng bán kính riêng, hộp riêng; nhưng nay bản-hiệu lại có Đại-lý thêm một xiềng làm hộp alluminium ở Shanghai chất hộp kền nhẹ, chú ý bản-hiệu muốn bán chiếu hàng để các ngài đều biết rằng thứ hộp ấy mới chế ra thực là nhẹ nhàng. Vậy từ 1er Mai này trở đi các ngài mua một cái kính thì bản hiệu xin biếu riêng một cái hộp giá đáng 0$50.

Các ngài mua buôn xin tính giá riêng.

LY-SENG-BAO
42, Phố hàng Bồ, Hanoi
Cẩn bạch

yếu đuối vãng vọt
GẦY MÒN
Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Làm cho Đàng các mầu mạn, ấy là một vị thuốc của Không-tử sinh.
Thuốc nói hiệu bán chính hiệu tại các thứ thuốc nổi tiếng. Cần nhất phòng tại thành Paris đều đồng nổi Mẫu mạo tại Paris: DESCHIENS, 9 đường Paul-Lombard và em nói bán thuốc.

PHÁN SUDOL

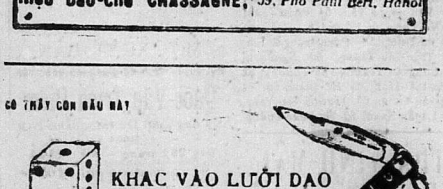
Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra ngứa ngáy, khó chịu nhất là ban đêm.

Cứ cách chừng rôm sẩy, tiệc đầu nhất, là bôi nước cả phấn SALIBOR và nhiều phấn

SUDOL một gói giá 0$50

Dùng thử thì ấy rồi, chịu ngay

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi



PHÁN SUDOL

Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra ngứa ngáy, khó chịu nhất là ban đêm.

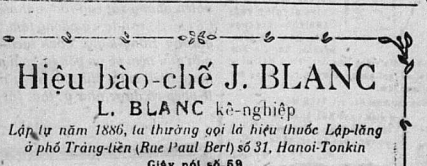
Cứ cách chừng rôm sẩy, tiệc đầu nhất, là bôi nước cả phấn SALIBOR và nhiều phấn

SUDOL một gói giá 0$50

Dùng thử thì ấy rồi, chịu ngay

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, 59, Phố Paul Bert, Hanoi

CÓ THẤY CON DAO NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

tài mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & Cie LYON

ĐỒ KIM-HOÀN
BIJOUX GOLDTUBÉ

Dùng rồi lại bán lại 1 fr. một gam

1 fr. 75



Các thứ nhẫn gọi là BAGUES ECUSSON trên này, thực là chắc chắn dùng mãi. Có nhẫn hai chữ đầu tên, hoặc khắc cả tên như « MARIE » « SUZANNE » « SOUVENIR » vv. giá 1 fr. 75. Xin quý-khách hàng rõ số cái kiểu nhẫn muốn mua.

Hơn nữa các người mua mỗi cái nhẫn, nếu các ngài không ưng ý, thì chuyển tên sau bản hiệu sẽ tiếp lại tre.

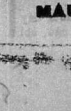
Còn như cái khổ nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bồi, khoét một cái tổ vào đấy làm mẫu. Rồi gửi một cái mandat 2 fr. 20, đến hiệu

BIJOUX GOLDTUBÉ, Rayon E
211, Rue Saint Honoré, PARIS

thì chuyển tên sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyển Catalogue có vẽ những đồ tặng.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết sấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì làm huyết sinh ra rác phổi, làm cho hay ho nên uống thuốc này rất đề, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1$40

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MỚI ĐI
NÊN MUA KHÍ DỤNG

S. A. C. M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG BÊN KHI MÌN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỮA SẴN NHIỀU - TIỆP ĐƯỢC THƠ GỌI MANG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cung các mũi dây, cưa đặt bên, máy nào có bộ dùng về được, nhiệm v

Entreprise de Constructions Mécaniques à Saiphong — Giấy nói: 6-12 — Viết thư lên: CAMESTAR

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC:
MỘT TRIỆU
HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Các mua vé thì giá 20 quan, các thì đồng làm 25 tháng mỗi tháng ba mươi quan. Nộp tiền lần đầu, liền được ngay cái vé, riêng mình có quyền sở hữu, bỏ vé trong số thì được cả tiền. Mình chỉ chịu khó đánh dấu mọi li, tiền bảo như không nghỉ đến, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được có quyền sở-hữu một cái vé rất quý có sinh lợi-tức.

Vé Crédit National mỗi năm tám kỳ dự cuộc rút số: 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có:

1 lô.	MỘT TRIỆU
1 lô.	500.000 quan
2 lô.	200.000 quan
3 lô.	100.000 quan
6 lô.	50.000 quan

Trên rút số tám kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rút số cũng để trúng làm

Muốn dự các cuộc rút số kỳ, nên gửi 20 quan cho ông chủ nhiệm nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Việc bán vé này theo nhà luật ngày 13 Mars 1900, các nhà mua vé được đều điều chắc chắn.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)